Setting up Trados Studio to work with XLIFF files from tt performance suite

This lesson will show you which settings have to be introduced in order to perform a translation export and import in tt performance suite when translating with a Trados version that is newer than Studio 2011.

1 Introduction

Learning Targets

- How to introduce the relevant setting in Trados 2015
- Get to know a workaround for correcting the target files' encoding

2 Settings

By default, versions of Trados newer than Studio 2011 store additional structure tags in an xliff file when creating the target language files, which will result in errors when trying to import those files into the ttps Document Editor or the Workbench. Therefore, the file type has to be set up accordingly in the translation project, prior to using the "Generate target translations" function in Trados.
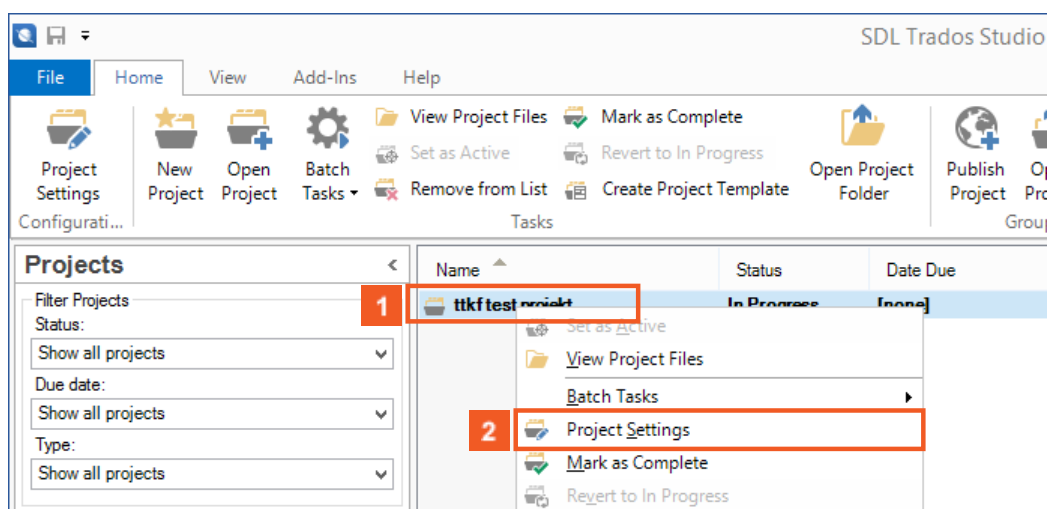

1 Right-click the **ttkf Testprojekt** list item.

**2** Click the **Project Settings** menu item.

tts
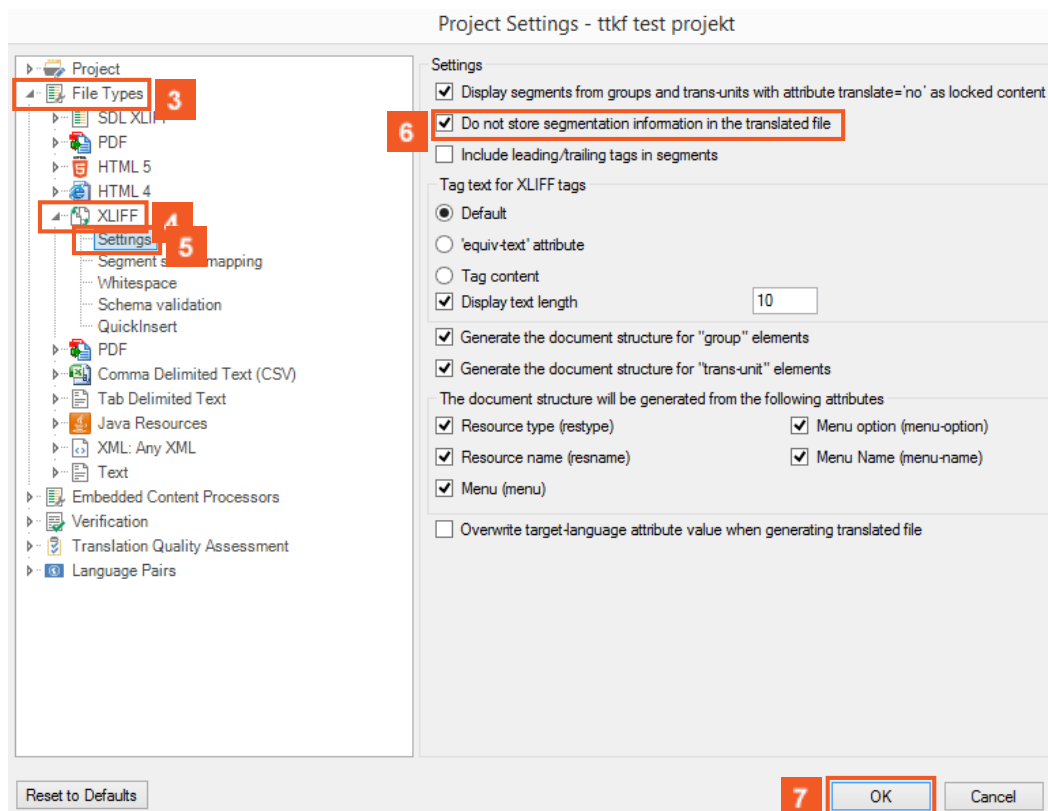
3 Click the **File Types** tree item.

4 Click the **XLIFF** tree item.

5 Click the **Settings** tree item.

6 Click the **Do not store segmentation information in the translated file** check box.

7 Click the **OK** button.

🖉 Trados will save the XLIFF target file with a "UTF8 with BOM" encoding, even though the original file from ttps is without BOM. This will result in problems when trying to re-import such a file (usually a metadata export) into the ttps Workbench (note that the import function in the Document Editor will handle the files from Trados just fine, regardless their encoding). Fortunately, changing the encoding of files generated by Trados can be done with very little effort, using a simple text editor such as Notepad++.
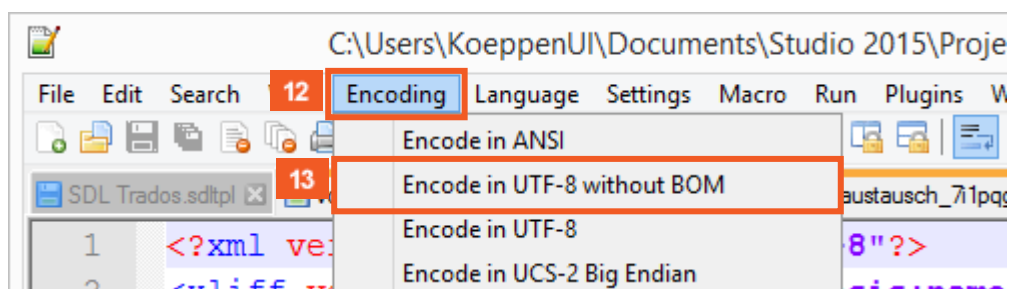
tts
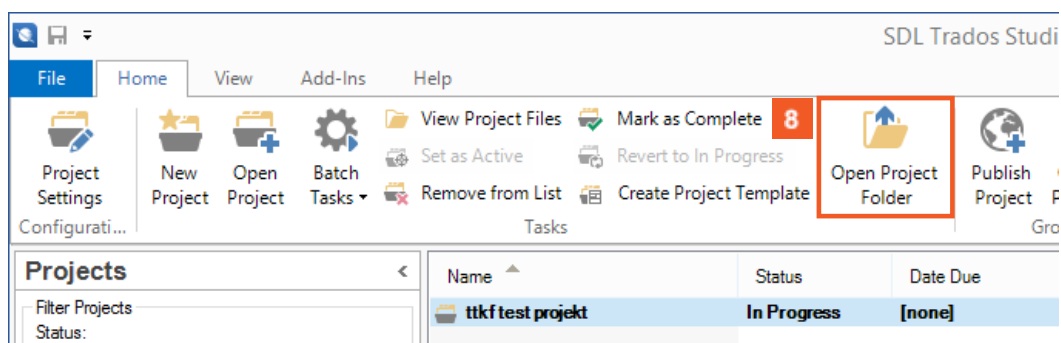
8 Click the **Open Project Folder** button.
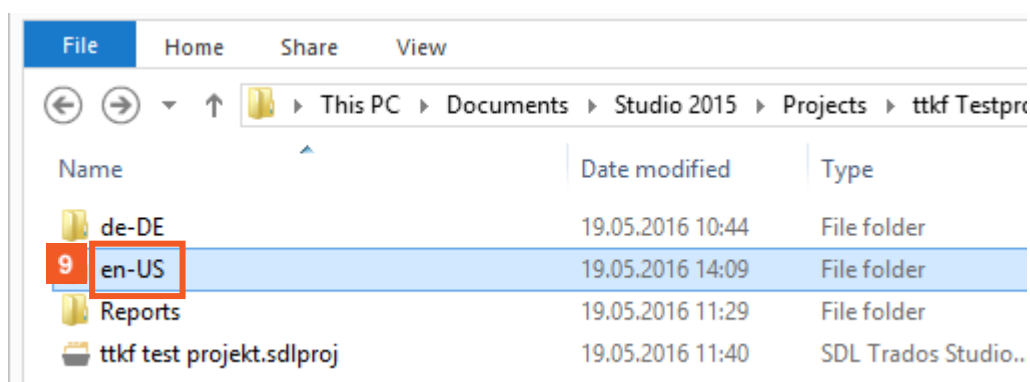
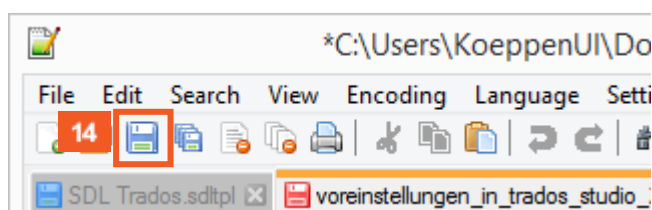**9** Double-click the **en-US** list item.
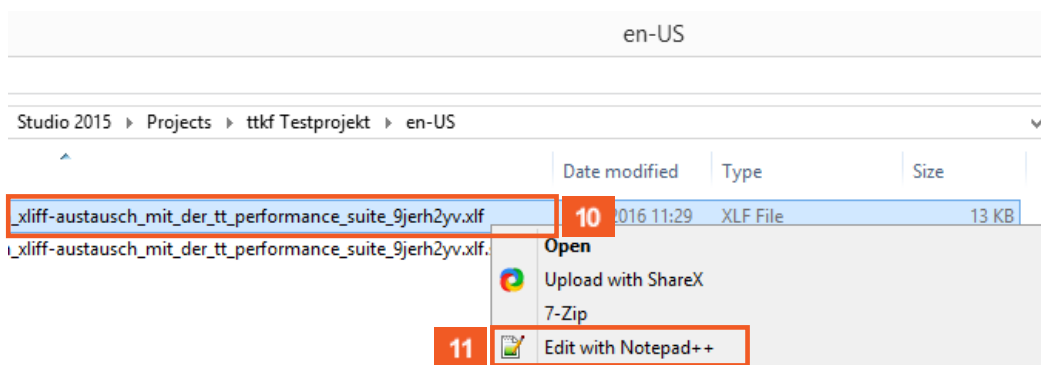
10 Right-click the **XLF File**.

11 Click the **Edit with Notepad++** menu item.

12   Click the **Encoding** menu item.

13   Click the **Encode in UTF-8 without BOM** menu item.

14   Click the **Save** button.

3   Summary

A brief recap:

In the Trados project settings, the following option must be enabled for the XLIFF file type:
Do not store segmentation information in the translated file.

Furthermore, if you would like to import an XLIFF file translated with Trados into the ttps Workbench, make sure its encoding is set to *UTF8 (without BOM)*.